

Guía para el asesor bilingüe  
Xki'ch behn ni rseed Ili  
mod kuaan y gieeln diidx zah

MEVyT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES 5  
MEVyT Indígena  
Bilingüe con Español  
como segunda  
lengua

# Uso la lengua escrita. Zapoteco Sierra Sur/NEA

## Rkua xtidx ni rni. Diidx zah



didzá • dichsá • ditsáh • diidx zah • zapoteco Sierra Sur NEA

## Presentación

El material que está en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la educación básica para que mejoren sus aprendizajes de lectura y escritura.

Esta guía está pensada para ti, con el fin de facilitar tu trabajo, consta de cinco partes:

- El módulo *Uso la lengua escrita*
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- Tu papel como asesora o asesor de este módulo
- El material que forma parte del módulo
- Tú evaluación como asesor o asesora

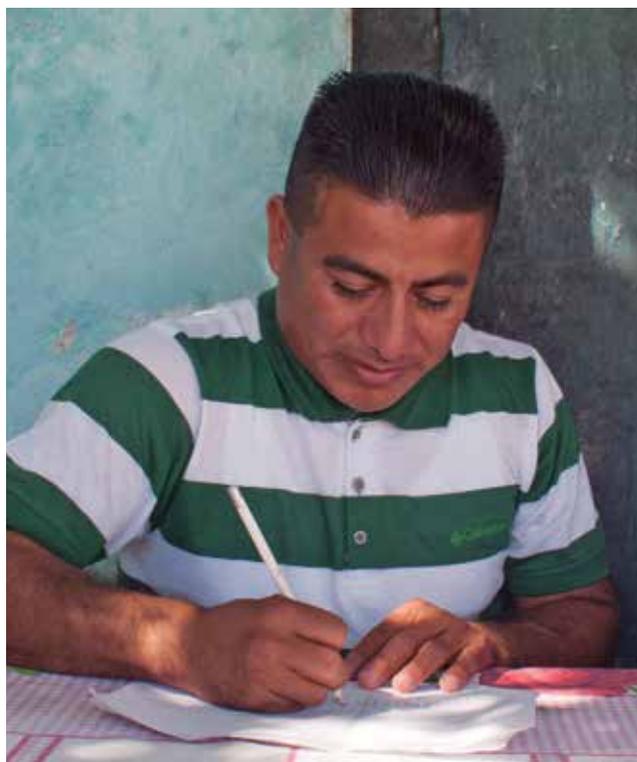
Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura, y te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

### El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro del Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el nivel inicial y su propósito es:

Reafirmar la lectura y la escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen para las personas jóvenes y adultas en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito, en este módulo:



- La lectura se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en comprender lo que se dice por medio de esos signos.
- La escritura, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona, representar y expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.

## Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el nivel inicial, tiene muchas cosas por aprender, y dado que es un material para la ruta MIBES, te recomendamos lo siguientes :

- Relacionar palabras que tienen significados similares u opuestos.
- Ubicar las palabras en textos, correspondientes al tema que se esté trabajando.
- Trabajar con **palabras de función**, es decir, palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores, por ejemplo, **y, o, pero**; palabras que sustituyen nombres (pronombres), como **yo, tú, él, éste, ése**; palabras que desempeñan otras funciones, como los artículos **el, la, los, las**, y las preposiciones **en, de, sobre, entre**.

En cada sesión recuerda:

1. Preguntar a la persona si avanzó algo de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo, y si tiene dudas y ayuda a resolverlas.
2. Solicitar que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Estar cerca de las actividades que realiza la persona para apoyarla por si se presentan algunos obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades, y motívala para que continúe.

## Tu papel como asesora o asesor de este módulo



Este nivel es muy importante, ya que los conocimientos, habilidades y estrategias que aprendan y desarrollen serán los soportes en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que realicen.

Básicamente hablaremos de tres momentos metodológicos:

### **Recuperación de la experiencia**

En este momento se pretende que, a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, las personas expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos, para ambientar, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben y que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

### **Actualización del conocimiento**

Se presentan, en este segundo momento, algunas actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, para que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

### **Elaboración de conclusiones y aplicación de lo aprendido**

En este momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas, con el fin de aplicar lo aprendido. Es posible que, en este momento todavía existan dudas, así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las dudas que se presenten.

## El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*

### Libro del adulto

Está dividido en dos unidades, cada una con cuatro temas. Primero, el tema se presenta en lengua indígena y después, en español.

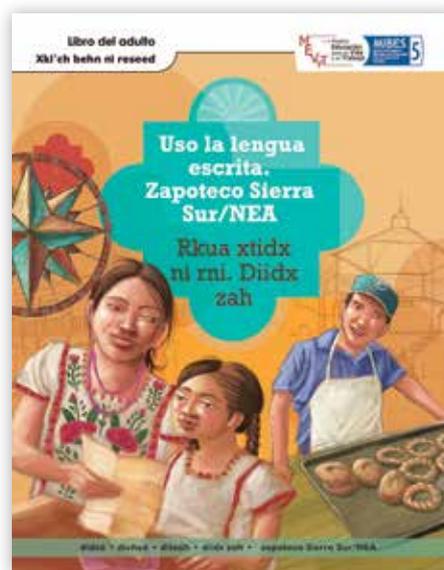
Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, su ocupación, su descripción física; luego se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean, y con su mundo, es decir, el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

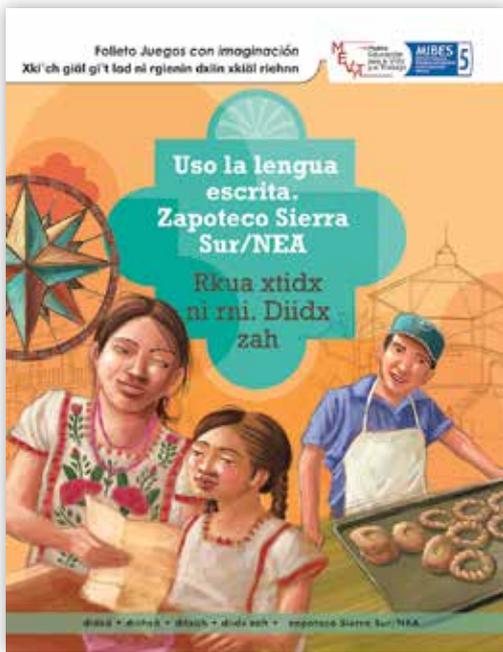
En algunas actividades se encontrará una indicación que invita a las personas a usar el Folleto *Juegos con imaginación*; es importante que sigan las indicaciones, ya que con los juegos las personas disfrutaron más el tema y lo comprenden mejor.

Al final de cada tema se encuentra una instrucción que invita a las personas a leer un texto del Libro de lecturas; es muy importante que lean el texto correspondiente y regresen a continuar con las actividades del Libro del adulto para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.

### Libro de lecturas

Contiene una serie de leyendas, cuentos, relatos de diferentes lugares, probablemente algunos pertenezcan al lugar donde viven las personas que estudian y, por lo mismo, sean más significativos. Propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos del Libro de lecturas.





Este material permite que los adultos practiquen en lengua indígena y en español, ya que aparecen textos en ambas lenguas.

Al final de algunos relatos se encuentra una invitación para que realicen juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto y a la reflexión de la lengua, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.

### **Folleto *Juegos con imaginación***

Es un material que busca favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original, además de que les permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español. Este material contiene actividades como memoramas, encontrar palabras escondidas, adivinanzas, relacionar, entre otras. En ellas, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolver diversos juegos.

Cada juego está numerado y tiene un nombre; cuando los juegos se relacionan con el Libro de lecturas, contienen el nombre del texto de lectura que hay que consultar para poder resolverlo.

El folleto está organizado en dos partes: la primera, que contiene juegos para el reforzamiento del español; y la segunda, integrada por los juegos que están relacionados directamente con el trabajo del Libro del adulto y el Libro de lecturas.

Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto para consultar el Libro de lecturas y el Folleto Juegos con Imaginación; sin embargo, ambos materiales pueden consultarse de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes y adultas.

## Tu evaluación como asesor o asesora

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Pregunta	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

**¡Felicidades por ser parte de la educación!**

Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Carmen Díaz González  
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB  
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación  
para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Revisión técnica  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Eliseo Brena Becerril

Diseño e ilustración de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño y diagramación  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Mario Vázquez Varas  
Jorge Nava Rodríguez

Fotografía  
Lizeth Arauz Velasco  
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar* del MEVyT.

*Uso la lengua escrita*. Zapoteco Sierra Sur/NEA MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2015 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Zapoteco Sierra Sur/NEA. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe: En trámite

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
NI LEGA RAAD



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

didzá • dichsá • ditsáh • diidx zah • zapoteco Sierra Sur NEA